

編號：91

筆畫：4

篇名：少年筆耕

作者/譯者：亞米契斯著；夏丏尊譯

出處：《愛的教育》；中學中國語文課程綱要（1990）建議採用

出版年份：二十世紀初

文白語體：白話文

字數篇幅：約 3600 字

表達方式：記敘文

結構層次：

第一大段：敘利亞和他的家庭情況。（第 1 自然段）

第二大段：父親為維持家計，辛苦工作，要開夜工。（第 2 至 5 自然段）

第三大段：敘利亞晚上偷偷起來幫助父親抄寫。（第 6 自然段）

第四大段：父親沒有發現敘利亞代他抄寫，於是敘利亞繼續每夜的工作。（第 7 至 10 自然段）

第五大段：敘利亞夜夜幫父親抄寫，面帶倦容影響功課，受到父親斥責，敘利亞忍在心中。（第 11 至 15 自然段）

第六大段：敘利亞因夜夜抄寫，學習不及以前勤奮，受到父親責備和冷淡對待，但他堅持下去。（第 16 至 23 自然段）

第七大段：父親態度越來越嚴厲，敘利亞備受精神折磨，決心不再隱瞞，將事情一一說出。（第 24 至 30 自然段）

第八大段：敘利亞情不自禁執筆又抄，被父親偶然發現。（第 31 至 32 自然段）

第九大段：父親悔愛交加，抱住兒子要求原恕，並把兒子抱進臥室，讓他睡熟。（第 33 至 45 自然段）

篇章主旨：

本文記敘了小學生敘利亞為幫助父親維持全家生活，半夜起床悄悄代

父親抄寫郵件封條的故事，塑造了一個具有克己為人、自我犧牲精神的可愛少年的形象，表現了貧困家庭中相互關心的可貴親情。

附：原文

091

## 少年筆耕

亞米契斯 著  
夏 巧 尊 譯

1 敘利亞是小學五年生，十二歲，是個黑髮白皮膚的小孩。他父親在鐵路局作雇員，在敘利亞以下還有許多兒女，一家營清苦的生計，還是拮据不堪。父親不以兒女為累贅，一味愛他們，對於敘利亞百事依從，唯有學校的功課，卻毫不放鬆地督促他用功。這是因為想他快些畢業，得較好的位置，來幫助一家生計的緣故。

2 父親年紀大了，並且因為一向辛苦，面容更老。一家生計全負在他肩上。他於日間鐵路工作以外，又從別處接了書件來抄寫，每夜執筆伏案到很遲才睡。近來，某雜誌社託他寫封寄雜誌給定戶的封條，用了大大的正楷字寫，每五百條寫費六角。這工作好像很辛苦，老人每於食桌上向自己家裏的人叫苦：

3 「我眼睛似乎壞起來了。那個夜工，要縮短我的壽命呢！」

4 有一天，敘利亞向他父親說：「父親！我來替你寫吧。我能寫得和你一樣好。」

5 父親終不許可：「不要，你應該用你的功。功課，在你是大事，就是一小時，我也不願奪了你的時間。你雖有這樣的好意，但我決不願累你。以後不要再說這話了。」

6 敘利亞向來知道父親的脾氣，也不強請，獨自在心裏設法。他每夜夜半聽見父親停止工作，回到臥室裏去。有好幾次，十二點鐘一敲過，立刻聽到椅子向後拖的聲音，接就是父親輕輕回臥室去的步聲。一天晚上，敘利亞等父親去睡了後，起來悄悄地好衣裳，躡腳步走進父親寫字的房子裏，把洋燈點。案上擺空白的條紙和雜誌定戶的名冊，敘利亞就執了筆，仿父親的筆寫起來，心裏既歡喜又有些恐懼。寫了一會，條子漸漸積多，放了筆把手搓一搓，提起精神再寫。一面動筆微笑，一面又側了耳聽動靜，怕被父親起來看見。寫到一百六十張，算起來值兩角錢了，方才停止，把筆放在原處，熄了燈，躡手躡腳地回到床上去睡。

7 第二天午餐時，父親很是高興，原來他父親一點不察覺。每夜只是機械地照簿謄寫，十二點鐘一敲就放了筆，早晨起來把條子數一數罷了。那天父親真高興，拍敘利亞的肩說：

8 「喂！敘利亞！你父親還 實未老哩！昨晚三小時裏面，工作要比平常多做三分之一。我的手還很自由，眼睛也還沒有花。」

9 敘利亞雖不說甚麼，心裏卻快活。他想：「父親不知道我在替他寫，卻自己以為還未老呢。好！以後就這樣做去罷。」

10 那夜到了十二時，敘利亞仍起來工作。這樣經過了好幾天，父親依然不曾知道。只有一次，父親在晚餐時說：「真是奇怪！近來燈油費突然多了。」敘利亞聽了暗笑，幸而父親不再說別的。此後他就每夜起來抄寫。

11 敘利亞因為每夜起來，漸漸睡眠不足，朝起覺 疲勞，晚間復習要打瞌睡。有一夜，敘利亞伏在案上睡熟了，那是他有生以來第一次的打盹。

12 「喂！用心！用心！做你的功課！」父親拍 手叫說。敘利亞張開了眼，再用功復習。可是第二夜，第三夜，又同樣打盹，愈弄愈不好：總是伏在書上睡熟了，或早晨晏起，復習功課的時候，總是帶 倦容，好像對功課很厭倦似的。父親見這情形，屢次注意他，結果至於動氣，雖然他是一向不責罵小孩。有一天早晨，父親對他說：

13 「敘利亞！你真對不起我！你和從前不是變了樣子嗎？當心！一家的希望都在你身上呢。你知道嗎？」

14 敘利亞有生以來第一次受 叱罵，很是難受。心裏想：「是的，那樣的事不能夠長久做下去的，非停止不可。」

15 這天晚餐的時候，父親很高興地說：「大家聽啊！這月比前月多賺六元四角錢呢。」他從食桌抽屜裏取出一袋果子來，說是買來讓一家人慶祝的。小孩們都拍手歡樂，敘利亞也因此把心重新振作起來，元氣也恢復許多，心裏自語道：「呷呀！再繼續做吧。日間多用點功，夜裏依舊工作吧。」父親又接 說：「六元四角哩！這雖很好！只有這孩子——」說 指了敘利亞：「我實在覺得可厭！」敘利亞默然受 責備，忍住了要迸出來的眼淚，心裏卻覺得歡喜。

16 從此以後，敘利亞仍是拚了命工作，可是，疲勞之上更加疲

勞，終於難以支援。這樣過了兩個月。父親仍是叱罵他，對他的臉色更漸漸擔起憂來。有一天，父親到學校去訪先生，和先生商量敘利亞的事。先生說：「是的，成績好還是好，因為他原是聰明的。但是不及以前的熱心了，每日總是打呵欠，似乎要睡去，心不能集注在功課上。叫他作文，他只是短短地寫了點就算，字體也草率了，他原可以更好的。」

17 那夜父親喚敘利亞到他旁邊，用了比平常更嚴厲的態度對敘利亞說：

18 「敘利亞！你知道我爲了養活一家怎樣地勞累？你不知道嗎？我爲了你們，是把命在拚呢！你竟甚麼都不想想，也不管你父母兄弟怎樣！」

19 「啊！並不！請不要這樣說！父親！」敘利亞咽眼淚說。他正想把經過的一切說出來，父親又攔住了他的話頭：

20 「你應該知道家裏的境況。一家人要刻苦努力才可支援得住，這是你應該早已知道的。我不是那樣努力地做加倍的工作嗎？本月我原以爲可以從鐵路局得到二十元的獎金的，已預先派入用途，不料到了今天，才知道那筆錢是無望的了。」

21 敘利亞聽了，把口頭要說的話重新抑住，自己心裏反覆說：

22 「咿呀！不要說，還是始終隱瞞了，仍舊替父親幫忙吧。對父親不起的地方，從別一方來補報吧。學校裏的功課原非用功及格不可，但最要緊的是要幫助父親養活一家，略微減去父親的疲勞。是的，是的。」

23 又過了兩個月。敘利亞仍繼續作夜工，日間疲勞不堪，父親依然見了他動怒。最可痛的是父親對他漸漸冷淡，好像以爲兒子太不忠實，是無甚希望的了，不多同他說話，甚至不願看見他。敘利亞見這光景，心痛的了不得。父親背向他的時候，他幾乎要從背後下拜。悲哀疲勞，使他愈加衰弱，臉色愈加蒼白，學業也似乎愈加不勤勉了。他自己也知道非停止作夜工不可，每夜就睡的時候，常自己對自己說：「從今夜起，真是不再夜半起來了。」可是，一到了十二點鐘，以前的決心不覺忽然寬懈，好像睡不起，就是逃避自己的義務，偷用了家裏的兩角錢了。於是熬不住了仍舊起來。他以爲父親總有一日會起來看見他，或者在數紙的時候偶然發覺他的

作為。到了那時，自己雖不申明，父親自然會知道的。這樣一想，他仍繼續夜夜工作。

24 有一天晚餐的時候，母親覺得敘利亞的臉色比平常更不好了，她說：

25 「敘利亞！你不是不舒服吧？」說 又向 丈夫：

26 「敘利亞不知怎麼了，看看他臉色青得——敘利亞！你怎麼啦？」說時顯得很憂愁。

27 父親把眼向敘利亞一瞟：「即使有病也是他自作自受。以前用功的時候，他並不如此的。」

28 「但是，你！這不是因為他有病的緣故嗎？」父親聽母親這樣說，回答說：

29 「我早已不管他了！」

30 敘利亞聽了心如刀割。父親竟不管他了！那個他偶一咳嗽就憂慮得了不得的父親！父親確實不愛他了，眼中已沒有他這個人了！「啊！父親！我沒有你的愛是不能生活的！——無論如何，請你不要如此說，我一一說了出來，不再欺瞞你了。只要你再愛我，無論怎樣，我一定像從前一樣地用功。啊！這次真下決心了。」

31 敘利亞的決心仍是徒然。那夜因了習慣的力，又自己起來了。起來以後，就想往幾月來工作的地方作最後的一行。進去點了燈，見到桌上的空白紙條，覺得從此不寫有些難過，就情不自禁地執了筆又開始寫了。忽然手動時把一冊書碰落到地。那時滿身的血液突然集注到心胸裏來：如果父親醒了如何，這原也不算甚麼壞事，發現了也不要緊，自己本來也屢次想說明瞭。但是，如果父親現在醒了，走了出來，被他看見了我，母親怎樣吃驚啊，並且，如果現在被父親發覺，父親對於自己這幾月來待我的情形，不知要怎樣懊悔慚愧啊！——心念千頭萬緒，一時疊起，弄得敘利亞震慄不安。他側 耳朵，抑了呼吸靜聽，並無甚麼響聲，一家都睡得靜靜的，這才放了心重新工作。門外有警察的皮靴聲，還有漸漸遠去的馬車蹄輪聲。過了一會，又有貨車「軋軋」地通過。自此以後，一切仍歸寂靜，只時時聽到遠犬的吠聲罷了。敘利亞振 筆寫，筆尖

的聲音「唧唧」地傳到自己耳朵裏來。

32 其實這時，父親早已站在他的背後了。父親從書冊落地的時候就驚醒了，等待了好久，那貨車通過的聲音，把父親開門的聲音夾雜了。現在，父親已進那室，他那白髮的頭，就俯在敘利亞小黑頭的上頭，看那鋼筆頭的運動。父親對從前一切忽然都恍然了，胸中充滿了無限的懊悔和慈愛，只是釘住一樣站在那裏不動。

33 敘利亞忽然覺得有人用了震抖的兩腕抱他的頭，不覺突然「呀！」地叫了起來。及聽出了他父親的啜泣聲，叫說：

34 「父親！原恕我！原恕我！」

35 父親咽了淚，吻他兒子的臉：

36 「倒是你要原恕我！明白了！一切都明白了！我真對不起你了！快來！」說抱了他兒子到母親前，將他兒子交到母親腕上：

37 「快吻這愛子！可憐！他三個月來竟睡也不睡，為一家人勞動！我還只管那樣地責罵他！」

38 母親抱住了愛子，幾乎說不出話來：

39 「寶寶，快去睡！」又向父親：「請你陪了他去！」

40 父親從母親懷裏抱起敘利亞，領他到他的臥室裏，讓他睡倒了，替他整好枕頭，蓋上棉被。

41 敘利亞說了好幾次：

42 「父親，謝謝你！你快去睡！我已經很好了。請快去睡吧！」

43 父親仍伏在旁，等他兒子睡熟，攜了兒子的手說：

44 「睡熟！睡熟！寶寶！」

45 敘利亞因為疲勞已極，就睡去了。幾個月來，到今天才得好好地睡一覺，夢魂為之一快。早晨醒來太陽已經很高了，忽然發現沿旁近自己胸部的地方，橫父親白髮的頭。原來父親那夜就是這樣過的，他將額貼近了兒子的胸，還是在那裏熟睡哩。